



Economic and Social Council

Distr.: General
7 August 2023

Original: English

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Working Party on the Transport of Perishable Foodstuffs

Eightieth session

Geneva, 24-27 October 2023

Item 5 (b) of the provisional agenda

Proposals of amendments to ATP: new proposals

Correction to annex 1, appendix 1, article 3 for the English and Russian language versions of the ATP.

Transmitted by the Government of the Netherlands

Summary

Executive summary:	When equipment is transferred from one contracting party to another the receiving contracting party may inspect the equipment. However, where the French version allows to verify its conformity (with the regulation) the English and Russian version only allows to check the identity.
Action to be taken:	Amend the English and Russian version of the ATP.
Related documents:	Not applicable

Introduction

1. In annex 1, appendix 1, paragraph 3 a difference of content is noted between the French and English language versions of the ATP and possibly the Russian version as well.

French version

"Si l'engin transféré avait déjà été mis en service, il peut faire l'objet d'un examen visuel pour vérifier sa conformité avant que l'autorité compétente du pays dans lequel il doit être immatriculé ou enregistré délivre une attestation de conformité."

English version

"In the case of equipment transferred after it has been in use, the equipment may be subject to a visual inspection to confirm its identity before the competent authority of the country, in which it is to be registered or recorded, issues a certificate of compliance."



Russian version

"В случае передачи транспортного средства, которое уже находилось в эксплуатации, может проводиться визуальный осмотр с целью его идентификации до выдачи свидетельства о соответствии компетентным органом страны, в которой это транспортное средство должно быть зарегистрировано или поставлено на учет"

2. Where the French version is concerned the "conformity" may be checked, in the English and (probably) the Russian language version the "identity" may be checked. Conformity is if the equipment complies with the regulation, in the English if "it is" the particular equipment.

Proposal

3. Amend the English version to read

"...subject to a visual inspection to verify its conformity ~~confirm its identity~~ before the... "

4. Amend the Russian version to express the same content.

Justification

5. The different language versions should have the same contents.

Cost: None

Feasibility: No problems expected – procedure will be harmonized

Impact: Procedure will be harmonized

Enforceability: No problems expected.
